

Inhalt:

1. Einleitung (S. 17-33)

Untersuchungsgegenstand und -ziel (S. 17-23); Methode (S. 24-31); Aufbau (S. 31-33).

2. Poetik der Schwebel: Laurence Sternes *Tristram Shandy* und *A Sentimental Journey* (S. 35-86)

Biographisches (S. 35-38) – 2.1 *Tristram Shandy*: allgemein (S. 39-41); Positionen der Kritik, Parodiethese (S. 41-51); Charakterologie und *hobby-horse* (S. 51-56); Sterne und Locke, *wit* und *judgment* (S. 56-58); Aufklärung und Ironie, Experiment und Spiel (S. 59-62); der Aufstand der Bagatellen (S. 62-64) – 2.2 *A Sentimental Journey*: allgemein (S. 64-70); Kommunikationsproblematik und Sprachkritik (S. 70-76); „my work of redemption“ (S. 76-79); Ambivalenz, Ironie und Erotik (S. 79-83); Sentimentalismus-Begriff (S. 84-86).

3. Zwei Reisen: Aleksandr Radiščevs *Putešestvie iz Peterburga v Moskvu* und Nikolaj Karamzins *Pis'ma russkogo putešestvennika* (S. 87-165)

Sterne in Rußland: erste Kontakte, erste Übersetzungen (S. 87-93) – 3.1 Radiščevs *Putešestvie iz Peterburga v Moskvu*: allgemein (S. 94-96); Strukturvergleich mit *A Sentimental Journey* (S. 96-102); thematisch-motivliche Parallelen (S. 102-104); „private vices, public virtues“: empfindsame Ironie vs. soziales Pathos (S. 104-111); Subjektivität und „Psychologismus“ (S. 112-117) – 3.2 Karamzins *Pis'ma russkogo putešestvennika*: allgemein: Karamzins Bedeutung für die russische Kultur, seine Sprachreform (S. 117-126); Sterne und der „neue Stil“, Übersetzungen: „sentimental“ und „čuvstvitel'nyj“ (S. 126-133); Sterne und Yorick in den „Reisebriefen“: direkte und thematisch-motivliche Bezugnahmen (S. 133-139); Forschungspositionen, „Humorlosigkeitsthese“, Grenzen der traditionellen Philologie (S. 139-141); Reformulierung der Perspektive: Repräsentationsbegriff, Foucaults Epistemologie (S. 141-147); Karamzins Reisender als „doppelter Don Quijote“, sein semiotisches Dilemma (S. 147-157); die Funktion der Sterneschen Ironie: Fügung und Glättung (S. 157-165).

Einschub: Michail Kajsarov und „die Franzosen“ (S. 167-179)

Kajsarov und seine *Tristram Shandy*-Übersetzung (S. 167-170); die Sterne-Kritik im *Mercure de France* und im *Severnyj vestnik* (S. 170-173); Kajsarovs Gegendarstellung (S. 173-179).

4. Stagnation, Reaktion, Revolution: Sentimentales Reisen in Rußland (1796-1825) (S. 181-267)

Allgemeines (S. 181-185); Trivialliteratur und empfindsamer Reisekult (S. 185-188) – 4.1 Weiterschreiben: Ivan Martynovs *Filon* und Petr Šalikovs *Putešestvie v Malorossiju*: Martynov als Sterne-Kritiker und Übersetzer (S. 188-192); *Filon* und *A Sentimental Journey*: strukturelle und motivlich-thematische Parallelen (S. 192-199); die ironische Integration der empfindsamen Paradigmen „Radiščev“ und „Karamzin“ (S. 199-204) – Fürst Šalikov, das schlechte Gewissen des russischen Sentimentalismus (S. 204-208); *Putešestvie v Malorossiju* und *A Sentimental Journey*: Ironie und „zärtliche Empfindsamkeit, verbunden mit Moral“ (S. 208-212); Šalikov und der „neue Stil“ (S. 213-215) – 4.2 Widerschreiben: Brusilov, Šachovskoj, Jakovlev u.a.: anti-sentimentale Reaktion allgemein (S. 216-218); das *Vol'noe obščestvo ljubitelej slovesnosti, nauk i chudožestvu*, Brusilov, fon Ferel'tc (und Xavier de Maistre) (S. 218-227); A. Šachovskojs *Novyj Stern* (S. 227-235), die Kontroverse um dieses Stück (S. 235-242); P. Jakovlevs *Čuvstvitel'noe putešestvie po Nevskomu prospektu* (S. 242-246) – 4.3 Umschreiben: Nikolaj Bestuževs *Otčego ja ne ženat*: der „Dekabrismus“ als Phänomen der russischen Kultur: methodische Vorüberlegungen, Jurij Lotmans Aufsatz *Dekabrist v povesednevnoj žizni* (S. 246-254); Nikolaj Bestužev allgemein (S. 254-256); Sterne bei den Dekabristen (S. 256-257); *Otčego ja ne ženat*: sentimentale Reise und Revolutionsbiographie (S. 257-267).

5. Shandyismus (Puškin und Sterne) (S. 269-311)

Puškin als „Konzeptualist“ (S. 269-273); der russische Status von *Tristram Shandy* vor Puškin: Nachahmungen und Rezensionen (S. 273-281); Puškin und Sterne allgemein (S. 281-284); *Tristram Shandy* und *Evgenij Oegin* allgemein (S. 284-286); Šklovskijs Aufsatz *Evgenij Oegin (Puškin i Stern)* (S. 286-294); *Evgenij Oegin* im Verhältnis zur deutschen Romantik (S. 294-295); Puškins Prosaisierung der russischen Literatur: „Der Roman erfordert Geschwätz“ (S. 295-302); ironischer Relativismus (S. 302-304); Charakterologie und *hobby-horse* (S. 304-307); ironische Diskurskritik (S. 307-309); *Tristram Shandy* und *Evgenij Oegin*: konzeptionelle Unterschiede (S. 310-311).

6. Nasen, Teufel, Digressionen: Laurence Sterne und Nikolaj Gogol' (S. 313-369)

Tendenzen der Gogol'-Kritik: Belinskij, die „zwei Gogol's“, symbolistische, marxistische und formalistische Positionen (S. 313-322); Gogol' und Sterne: allgemeine Affinitäten, Ansatzpunkte eines Vergleichs (S. 322-329); methodische Vorüberlegungen (Vinogradov, Lotman, Raumdarstellung als *tertium comparationis*), Versuchsanordnung (S. 329-333) – 6.1 *Starosvetskie pomeščiki*: Stellung innerhalb des Gesamtwerkes (S. 334-336); die *Pomeščiki* und *Tristram Shandy*: brüchige Idylle vs. Spielwelt, romantische Entgrenzung vs. Lockescher Empirismus (S. 336-350) – 6.2 *Nos*: Forschungspositionen (S. 351-356); literarische Nasologie und romantische Reinszenierung: Gogol', Sterne und „Slawkenbergius“ (S. 356-364); *Nos* als „Heterotopie“ (S. 364-369).

Einschub: Sterne, Gogol' und Bachtin (S. 371-375)

Bachtins „Geschichte des Lachens“, relative Positionierungen von Rabelais, Sterne und Gogol' (S. 371-375).

7. Schluß (S. 377-384)

Zusammenfassung (S. 377-378); literarhistorische Standardnarrative (S. 379-381); Periodisierung der russischen Sterne-Rezeption (S. 382-384).

Literatur (S. 385-402)

Namensregister (S. 403-411)